



Las Squadrás

1

Informaziuns generalas e messadi tier la radunanza communal dils 15 da zercladur 2010

Messadi per la radunanza communal dils 15-06-2010

Messadi per la radunanza communal dils 15-06-2010 alias 20.00 uras en casa da scola a Sumvitg

La suprastonza communal suttametta las suandontas fatschentas:

1. Avertura e beinvegni
2. Elecziun da 2 dumbravuschs
3. Approbaziun dil protocol dalla davosa radunanza communal dils 07-05-2010
4. Rendaquen 2009
5. Rapport dils revisurs ed approbaziun dil quen annual 2009
6. Tractaziun ed approbaziun dil project sanaziun via Marias - Fontauna sut a Sumvitg e concessiun dil credit brut da frs. 985'000
7. Tractaziun ed approbaziun dil project sanaziun dalla canalisaziun Marias - Fontauna sut a Sumvitg e concessiun dil credit brut da frs. 210'000
8. Tractaziun ed approbaziun dil project sanaziun digl aqueduct Marias - Fontauna sut a Sumvitg e concessiun dil credit brut da frs. 185'000
9. Orientaziuns
10. Varia

Tractanda 3: Protocol

Dil protocol dalla radunanza communal dils 07-05-2010 sa veginr priu investa sin canzlia communal duront las uras da spurtegl. Avon radunanza ei il protocol ultra da quei exponius per investa. Il protocol sa era veginr abonnaus per la summa da frs. 25.- per onn tier l'administraziun communal.

Tractanda 4: Rendaquen 2009

Il rapport da gestiun e quen 2009 che ei vegnius repartius a mintga casada dat sclariment en detagl sur dil quen communal 2009. Plinavon cuntegn el las ulteriuras informaziuns usitadas.

Ord quei motiv vegn quella tractanda buca presentada specialmein en LAS SQUADRAS.

A caschun dalla radunanza communal vegnan il canzlist ed il president communal plinavon a dar sclariment detagliau sur dil quen communal 2009.

Tractanda 5: Rapport dils revisurs ed approbaziun dil quen annual 2009

La cumissiun da quen e gestiun sut il presidi da *Ciril Cathomas* ha controllau ed examinai il quen communal. Sin fundament d'art. 46 dalla constituziun communal succeda la controlla aritmetica dil quen communal entrais in biro fiduziar. Quell'incumbenza ei vegnida exequida dil biro fiduziar Cathomas + Cabernard SA da Glion. *Giuliana Gienal* e *Marcus Holderegger* dil biro Cathomas + Cabernard han fatg la revisiun dil quen e dalla contabilitat en collaboraziun culla cumissiun da quen e gestiun. Ils raports detagliai dalla cumissiun da quen e gestiun sco era quel dil biro fiduziar ein d'anflar el *rapport da gestiun e quen 2009*.

Sin fundament dil resultat dalla revisiun propona la cumissiun da quen e gestiun alla radunanza communal:

- d'approbar il quen communal 2009 sco presentau a secret,
- da dar scarica alla suprastonza, als ulteriurs organs responsabels ed all'administraziun e d'admetter in cordial engraziament per lur engaschi en favur da nossa vischnaunca.

Tractanda 6: Tractaziun ed approbaziun dil project sanaziun via Marias - Fontauna sut a Sumvitg e concessiun dil credit brut da frs. 985'000

La sanaziun dalla via da Fontauna sut e la miglior digl access giu en quei quartier sut la via cantunala a Sumvitg ei gia dapi biars onns in fervent giavisch dils habitants da leu. Aschia han plirs dad els inoltrau igl onn 2004 alla suprastoza communala il giavisch da procurar per ina migliur da quei access ch'eis en special duront igl unviern fetg problematics.

La revisiun totala dalla planisaziun locala dils onns 90 preveda da colligiar ils quartiers da Cuntrin, Cabotsch, Catrot e Fontauna sut ultra digl access actual cun ina via nova naven dalla via cantunala egl ost da Sumvitg. Il plan d'avertura corrispondent defini-

nescha la via sil tschancun naven dalla via cantunala entochen al plaz da semenar a Fontauna sut sco via da rimnada. Las ulteriuras vias els sura numnai quartiers ein tut vias d'avertura.



Il project dalla meglieraziun funsila preveda plinavon da colligiar ils funs sut il vitg da Sumvitg cun ina via funsila (via nr. 16) ch'entscheiva medemamein egl ost da Sumvitg, el medem liug sco la via da rimnada Fontauna sut. La part dalla via naven dalla via cantunala entochen giu all'entschatta dil quartier da Cuntrin ei pia via da rimnada e via da funs. La suprastanza ha decidiu igl onn 2004 da realisar quella part ensemens culla via nr. 16 entras la meglieraziun e separticipar vid quei tschancun cun ina part corrispondenta per la via da Fontauna sut. Il fatg che cantun e confederazion dattan subvenziuns mo per vias da meglieraziun che vegnan realisadas sin fundament dils projects da construzion per mintga singula via ed approbai digl uffeci d'agricultura e geoinformaziun cantunal ha pretendiu da spitgar silla sanaziun dalla via Fontauna sut entochen che la via da meglieraziun nr. 16 vegni realisada. Quei ei ussa aschilunsch ed aschia eisi era indicau da dar suatientscha als giavischs giustificai dils habitants els sura numnai quartiers.

La suprastanza communalha en rama dalla procedura da submissiun envidau plirs biros d'inschignier ord la Surselva d'inoltrar lur offertas per la planisaziun dalla sanaziun dalla via Fontauna sut. Las lavurs da planisaziun che prevedan era da separar las auas piarsas schubras e tschuffas en quels quartiers pertuccai e dad era remplazzar tenor basegns las lingias d'aua da beiber ein vegnididas surdadas al biro d'inschignier Deplazes da Surrein.



Il project per la sanaziun dalla via Fontauna sut preveda da slargiar la via existenta mo leu nua che quella ei memia stretga. La via duei survegnir in fundaziun resistenta encunter scheltira ed ina cuvrida da catram. L'aua dalla via duei vegrn rimnada e menada ella canalisaziun d'aua schubra. Las pendenzas fetg variablas dalla via existenta dueien ton sco pusseivel vegrn ulivadas. Era duei la via nova s'adattar allas sortidas existentas sils plazs da parcar ed en las vias privatas. Il medem standard vala era per la sanaziun dallas singulas vias da rimnada existentas. Novas vias da rimnada vegnan buca baghegiadas en rama da quei project.



Ella part vest da Fontauna sut preveda la planisaziun locala dad arver in quartier niev che duei vegrn colligius culla via Fontauna sut. La via da rimnada corrispondenta vegn planisada en connex cul project actual. La construcziun dalla via succeda denton pér il mument che quei quartier niev vegn aviarts per surbaghegiar. Ils cuosts da construcziun pil project actual cuntegnan pia negins cuosts per la realisaziun da quella via.

Ils cuosts per la via Fontauna sut ein vegni calculai sin fundament dil project da construcziun e sin basa da prezis per lavurs da medem gener che vegnan actualmein realisadas e san vegrn resumai sco suonda:

Cuosts da baghegiar

- lavurs d'impressari	frs.	520'000
- lavurs da cuvrida	frs.	200'000
- cumpart via da meglieraziun nr. 16	frs.	75'000
- cumpart canalisaziun d'aua schubra	frs.	30'000
- diversas e nunprovediu (5 %)	frs.	40'000
Total cuosts da baghegiar	frs.	865'000

Cuosts generals

- lubientschas, miseraziun e terminaziun	frs.	30'000
- cumpra da terren	frs.	50'000
- planisaziun e direcziun dallas lavurs	frs.	40'000
Total cuosts generals	frs.	120'000

Cuosts d'investiziun

- cuosts da baghegiar	frs.	865'000
- cuosts generals	frs.	120'000
Total cuosts d'investiziun	frs.	985'000



Finanziaziun dil project

Sco gja praticau tier pliras vias da rimnada e vias d'avertura en nossa vischnaunca vegn era la via Fontauna sut finanziada cun contribuziuns da perimeter. La basa legala persuenter fuorma la lescha da perimeter da nossa vischnaunca che preveda duas fasas tier ina procedura da perimeter.

Ell'emprema fasa fixescha la suprastanza communalala il territori cumpigliu e l'interessenza publica vid igl object che duei vegnir realisaus. La cumpart publica vid las vias vegn definida ella lescha da perimeter sco suonda:

- vias da rimnada: cumpart publica 70 - 100 %,
- vias d'avertura: cumpart publica 40 - 70 %.

Risguardond la pratica tier las proceduras da perimeter dils davos onns e la situazion da traffic actuala e futura sillas vias da Cuntrin entochen Fontauna sut ha la suprastanza communalala fixau l'interessenza publica pigl entir project sin 70 %. Quella decisiun ei vegnida prida cun resalva che la radunanza communalala approbeschi il project e concedi era il credit persuenter.

Per la vischnaunca sedattan aschia cuosts nets vid il project dalla via Fontauna sut da 700'000 francs.

Realisaziun dil project

La sonda dils 22 da matg 2010 ein tut ils 58 pertuccai dil perimeter dalla via Fontauna sut vegni envidai ad ina informazion sur dil project previus e sur dalla finanziaziun da quel entras contribuziuns da perimeter.

Actualmein ei era la cumissiun da perimeter lundervi da controllar il perimeter fixaus dalla suprastanza communalala e dad elaborar la repartiziun provisoria dils cuosts da perimeter sin ils possessurs da schischom el perimeter. Dalla cumissiun da perimeter fan part *Franz Schmid da Glion* (president), *Otto Beer da Rabius* ed *Alexander Deplazes da Surrein*.

El decuors dil meins zercladur vegnan tut ils pertuccai dil perimeter informai sur dalla 1. fasa dalla procedura da perimeter e survegnan sper tut las actas necessarias era la repartiziun provisoria dils cuosts. Quei succeda tut cun resalva dalla decisiun dalla radunanza communalala dils 15 da zercladur. Mintga pertuccau ha lu 30 dis temps d'inoltrar ina protesta encunter la decisiun dalla suprastanza communalala.

Ils 15 da zercladur decida la radunanza communalala sur dil project per la sanazion dalla via Fontauna sut e sur dil credit persuenter. La decisiun sur dil credit ei suttamessa al referendum facultativ.

Sche la radunanza communalala approbescha il project e coneda il credit vegn immediat suenter inoltrau la damonda da baghegiar pil project. Era vegnan las lavurs screttas ora per schar offerir.



Sch'ei dat neginas protestas visavi la procedura da perimeter ni visavi il project sez che savessen entardar quel, duei l'emprema badelada succeder igl uost ni settember e quei ella part ost dil project. Aschia sa la via Fontauna sut vegnir colligiada gia uonn culla via da meglieraziu ed aschia culla via cantunala egl ost da Sumvitg.

La finiziun dallas lavurs da construcziun ei previda pigl atun 2011. La cuvrida vegn fatga per l'entira via pér in onn pli tard, quei per dar avunda temps alla fundaziun dalla via da tschessar e per buca duvrar la cuvrida nova duront la construcziun dalla cumpart dalla via el vest.

Aschigleiti ch'il quen final dalla via ei lu avon maun vegn la seunda fasa dalla procedura da perimeter instradada. La cumissiun da perimeter elaborescha la repartiziun definitiva dils cuosts da perimeter. Quella vegn communicada als pertuccai che san era cheu inoltrar lur protestas enteifer 30 dis alla suprastanza communalala.

Proposta

La suprastanza communalala propona alla radunanza communala d'approbar il project dalla sanaziun dalla via Fontauna sut e da conceder il credit brut da 985'000 francs persuenter.

Tractanda 7: Tractaziun ed approbaziun dil project sanaziun dalla canalisaziun Marias - Fontauna sut a Sumvitg e concessiun dil credit brut da frs. 210'000

Gia ein dabiers onns vargai dapi che la vischnaunca ha realisau il project per las canalisaziuns a Surrein, Cumpadials, Clavadi e Laus cugl intent da sparter las auas schubras dallas auas tschuffas. Quei sistem spartiu tier las canalisaziuns ha la vischnaunca dapi lu adina puspei realisau en connex cun sanaziuns da vias existentes ni era tier la construcziun da vias novas. Ils cuosts per quels projects ein adina vegni finanziai entras la vischnaunca, pia senza contribuziuns dad ina sort ni l'autra davart privata.

Las canalisaziuns existentes el tgierp dalla via che duei vegnir sanada en connex culla via Fontauna sut ein gia pulitamein sils onns ed ein era buca diltutafatg impermeablas. Culla realisaziun dil sistem spartiu dallas canalisaziuns duei l'aua tschuffa vegnir menada naven en lingias novas, ferton che las lingias veglias vegnan duvradas da niev mo per l'aua schubra. Tier baghetgs colligai culla canalisaziun nova vegnan las auas schubras e tschuffas medemamein spartidas.

Demai ch'il tgierp dalla via vegn cavaus si per metter en la fundaziun nova, eisi prudent dad era realisar el medem mument il sistem spartiu sco sura descrets. Aschia sa vegnir evitau che la cuvrida nova sto en paucs onns vegnir cavada si pervia da lingias ruttas ni auters problems culla canalisaziun.



Ils cuosts pil sistem spartiu dallas canalisaziuns en connex culla sanaziun dalla via Fontauna sut muntan 210'000 francs. Vida quels cuosts dat ei buca contribuziuns, ni da perimeter ni dil cantun.

Proposta

La suprastanza communalala propona alla radunanza communalala d'approbar il project pil sistem spartiu dallas canalisaziuns en connex culla sanaziun dalla via Fontauna sut e da conceder il credit da 210'000 francs persuenter.



Tractanda 8: Tractaziun ed approbaziun dil project sanaziun digl aquaduct Marias - Fontauna sut a Sumvitg e concessiun dil credit brut da frs. 185'000

Tier ina sanaziun totala dad ina via vegnan sper la canalisaziun era las lingias d'aua che ein gia pli veglias remplazzadas. Era duei quei ni tschei hidrant empau sils onns vegnir remplazzaus. Il project dalla vischnaunca serestrenscha cheu denton mo sin las lingias principales che s'audan alla vischnaunca. La suprastanza communalala sa decretar, che lingias privatas colligiaidas culla reit principala ston era vegnir remplazzadas sch'ellas satisfan buca alias pretensiuns actualas dil provediment d'aua. Secapescha che quell'obligaziun da remplazzar lingias privatas serestrenscha mo sil tschancun enteifer il tgierp dalla via.



Ils cuosts dil project pil provediment d'aua muntan 220'000 francs. Davart dalla polizia da fiug savein quintar cun contribuziuns denter 15 e 20 %. La part restonta vegn repartida miez e miez sin la vischnaunca e la corporaziun d'aua da Sumvitg.

Ils cuosts per las colligaziuns privatas cumpegliai mintgamai la colligaziun culla lingia principala, il scludider e la lingia nova entochen tier la lingia existenta. Quels cuosts vegnan adossai als privats en fuorma d'ina pauschala.

Proposta

La suprastanza communalala propona alla radunanza communalala d'approbar il project dil provediment d'aua en connex culla sanaziun dalla via Fontauna sut e da conceder il credit brut da 185'000 francs persuenter.

Informaziuns cuortas

Engondaziun dalla Destillaria Candinas a Surrein

da Susi Rothmund

"Progress ei in aschi bi plaid, igl impuls leutier vegn denton dalla midada", cun quei citat da John F. Kennedy ha Anna Maria Candinas-Schmidt dalla Destillaria Candinas a Surrein dilucidau a caschun dall'emprema badelada conta speranza per progress ch'ella e siu um Gion Candinas mettan en lur midada – numnadamein ell'ingondaziun da lur menaschi.



Il niev center da pomicultura vegni buca mo a porscher dapli spazi mobein era a procurer per novas e meglieras condizioni da luvrar. Sper lur bein puril meinan Anna Maria e Gion Candinas-Schmidt - gia en sisavla generaziun - la Destillaria Candinas. Quest atun duein las lavurs pil baghetg niev esser terminadas e lu entscheiva il menaschi da famiglia era culla lavur ella nova mustaria che vegn integrada el baghetg niev.

Daguot e daguot fan vinars

Quasi tenor il motto "daguot e daguot fan puoz (vinars)" ei la fasa da planisaziun che ha cuzzau bien quater onns ida a fin pils brischavinars da Surrein. Ils 26 d'avrel ei vegniu dau l'entschatta pil fundament dil baghetg annex planisau digl architect Alois Huonder. Tier las midadas planisadas s'auda l'ingondaziun dalla destillaria ed in niev local da vendita e degustaziun. Tut apartia e specialia ei la fuorma dil baghetg ord betun cun integrau l'isolazion che survegn la fuorma d'in daguot. Cun las duas destillarias existentes vegneva produciu rodund 5'000 liters vinars per auters e per l'atnga fatschenta. "Suenter la renovaziun havein nus treis destillarias e sperein da saver augmentar la producziun", ha Anna Maria Candinas-Schmidt informau. Vitier vegn era ina pressa da must che ha ina capacitat da 500 liters per ura. "Jeu vesel adina puspei che la puma schai per tiara e smarschescha. Cun arver ina mustaria lein nus cunzun appellar da duvrar la puma che crescha en nossa regiun e buca schar ir quella alla malura", declara la mumma da dus buobs. Era els dus, che vegnan in di forsa a menar la destillaria en la siatavla generaziun, han giu lur pensum. Cun treis fermas martelladas han els accumpaignau ils giavischs dils geniturs; numnadamein per in temps da construcziun senza accidents, per in baghetg stabil che po resister ad orcanes e fiug e render schurmetg e calira als carstgauns che lavuran lien ed il tierz giavisch ei che la clientella davanti cuntenta culla lavur che vegn fatga en quei baghetg.

Unfrenda al bien spért

Sco Anna Maria Candinas-Schmidt che emprova adina puspei ora novas variantas da recepts ella destillaria ha menziunau, eis ei ina buna tradiziun da mirar en tier la tschentada da fundament in attest dil present per far in'unfrenda al bien spert. "Sco ,unfrenda' havein nus priu in exemplar da La Quotidiana dad oz ed empau muneida", ha la pura detg ed aschuntau ch'ei sperien ussa che quei porti cletg per che lur lavur vegni ad haver success. Gratulaziuns e giavischs per bien success e satisfacziun ha la famiglia Candinas saviu prender encunter da pliras varts – aschia era da Walter Deplazes, il president communal da Sumvitg che ha declarau d'haver grond plascher da tonta iniziativa e curascha. Aurelio Casanova, il cau digl Uffeci d'agricultura e geoinfuraziun ha schizun interrutt sias vacanzas per assister all'emprema badelada a Surrein e purtar ils salids dallas autoritads. Quei seigi in fetg impurtont project ed el seigi perschadius ch'ei detti ina fiera pils excellents products che vegnien ord la Destillaria Candinas. "Per haver success tonscha il sustegn da confederaziun e cantun buc", ha Aurelio Casanova declarau aschuntond ch'il success dependi per gronda part da personas iniziativas cun ideas innovativas. Sin buna collavuraziun e ch'ei gartegi da nezegiar las sinergias spera Iso Mazzetta, il president dil Center Sursilvan d'Agricultura. Sper la sennaria (2010) ed ils locals a Salaplauna (2009) ei la Destillaria Candinas il tierz project parzial dil Center Sursilvan d'Agricultura. Quell'organisaziun da non-profit ha denter auter la finamira da commerzialisar products spezials ord la Surselva.



"Jeu hai giu il pli bi job – malgrad tut"

da Susi Rothmund

Suenter il tiaratriembel a Haiti ei Marlies Vincenz da Vella stada in meins en survetsch dalla Crusch cotschna a Port-au-Prince. Da cuort ha la cumissiun da cultura dalla vischnaunca Sumvitg enviadu ad in referat dalla sprindrera e pressapauc 100 personas han dau suatientscha agl invit. Sias experientschas ha ella raquintau ed illustrau a moda impressiunonta.

Ils 12 da schaner saveva Marlies Vincenz aunc nuot dil stermentus tiaratriembel che haveva devastau ina gronda part da Haiti – ella fuva numnadamein cun siu um en vacanzas a Laponia. Suenter il telefon dalla Crusch cotschna ha tut stuui ir spert. Sia substituta ha surpriu sia lavur da menadra d'engaschament tier la Spitex Cadi e sia famiglia ei plauget disada cun ses survetschs da catastrofa. Ils 20 da schaner - otg dis suenter il tiaratriembel a Haiti - ei Marlies Vincenz sguizada a Port-au-Prince ed ils maletgs da destrucziun ch'ella ha viu leu vegn ella mai ad emblidar pli.

Il tiaratriembel haveva devastau vias e casas e pretendiu la mort da plirs tschiens mellis persunas, 1,2 milliuns fuvan tuttenina senza tettg. Amiez quella miseria - a Port-au-Prince ei la spindrera da Vella setscentada ensemes cun persunal dalla Crusch cotschna da pliras naziuns. Marlies Vincenz enconuscheva negin, ils biars vegnevan dalla Finlanda e dalla Tiaratudestga. En in stadiun da ballapei a Carrefour han ei installau in spital da campagna. Suenter haver luvrav treis dis e treis notgs e durmiu mo enzacontas uras en pintgas tendas en in curtgin han ei finalmein survegniu ina raziun aua per far la duscha – dus liters per persuna. “Quei ei stau bellezia – jeu hai gudiu mintga stella sin mia pial”, seregorida Marlies Vincenz. Camiun per camiun seigi igl uorden per endrizzar il spital dalla Crusch cotschna arrivaus. Tuts savevien exact tgei chistas ch'ei hagien dabien e tgei material che sesanfli en quellas – mo la finala seigi mo ina part dil material arrivada ed ei seigi stau d'improvisar trasatras. Il spital fubi aunc semtgaus mo a mesas ch'ils pazients stevien gia en retscha.



Spitgar – improvisar – gidar

Per sia partizun da spindrera ha Marlies Vincenz elegiu ina tenda da grondezia mesauna. Mo damai ch'il spital survevi per ina regiun da 250 000 habitants tunschevi il plaz buc ed ella hagi ladinamein stuu engrondir cun ina secunda tenda ed in secund letg. En quei meins che la spindrera sursilvana ei stada a Haiti han rodund 40 dunnas – las biaras eran vieuas - parturiu cun siu agid. Pliras ga ha ei schizun dau schumellins. “Mintga ga ch'in affon fuva cheu era quei bellezia – in levgiament”, seregorida Marlies

Vincenz. Lu eri ella pli che ledia d'haver il pli bi job el spital. Sias tendas fuvan adina pleinas. Pliras dunnas en pigliola schischevien leu, tgi en letg e tgi giun plau. Autras dunnas dil liug fuvien leu per gidar e persunal dalla Crusch cotschna vegnevi a far viseta per veser enzatgei positiv e serevegnir dils sgarscheivels maletgs en las otras partiziuns. Rodund 20 dunnas ha Marlies Vincenz termess tier il ginecolog per l'operaziun da pigliola. “Ellas mavan sezzas d'ina tenda a l'autra”, smarveglia la spindrera aunc oz e di: “A Haiti funcziuna quei tut auter, igl ei buc aschi cumplicau e stress enconuschan ei strusch.” Aschia spitgavien pazients uras alla liung ella calira e quei senza selamentar, magari schizun mo per survegnir in medicament.



Schliata cunscienza

“Tier ina naschientscha en Svizra resentel jeu ina tensiun bia pli gronda”, coneda Marlies Vincenz. Cheu astgi ei schabegiar nuot, gnanc il minim sbagl. A Haiti erien las circumstanzas aschi difficilas – ei devi biaras ga negina autra letga che da far il meglier pusseivel – aschia erien tuts semplamein mo leds e cuntents cu la mumma tenevi igl affon en bratsch. In techelin loscha ei la spindrera sin la naschientscha da schumellins nunprevi e quei senza tagl da pigliola. Tuts quintavien cun in affon e cu quel eri naschius hagi ella sefatg en ch'ins secund fubi vid nescher. Ils babs erien presents tier la naschientscha mo plitost in pign agid per lur dunnas. Damai ch'els telefonavien bia e tenevien sil current amits e parents enstagl da discuorer cun lur dunnas ni tener elllas. Suenter la naschientscha astgavan las dunnas ed ils nievnaschi ruassar duas uras e stuevan lu bandunar il spital. “Quei era tut auter che bi da tarmetter giuado els cu ins saveva ch'ei havevan negin da casa e possedevan nuot pli”, deplorescha Marlies Vincenz. Ella ei buca mo ina buna spindrera mobein era ina excellenta referenta che capescha da tschaffar igl auditori. Aschia ha ins era pudiu resentir empau sia situaziun cu ella ha raquintau dil virus dil magun che tschaffava in suenter l'auter dil team dalla Crusch cotschna, aschia che quels savevan buca pli bandunar il letg e havessen sezs duvrav tgira. Quels dis hagi ella giu pli che avunda mo strusch puspei en pei seigi ei stau da luvrar vinavon di e notg. Suppa vegn Marlies Vincenz probablamein buca a cuschinair il proxim temps – gliez ha ei numnadamein dau mintga di a Haiti. Suppa ord scatas di per di – quei eri la suletta tschavera ch'il cuccinier fidavi da metter sin meisa pervia dallas reglas da higiena. Malgrad tut siu engaschi ha la mumma da quater affons era giu da sbatter cun schliata cunscienza. “Suenter in meins spitgavel jeu vess e selegravel da turnar a casa – da l'autra vart havevel jeu schliata cunscienza perquei ch'jeu level ir naven da quella miseria.” Duas ga ha Marlies Vincenz gia prestau survetsch da

catastrofa a Haiti ed ina ga en l'Africa – mintga ga tuorna ella cun regurdientschas che restan e damondas che vegnan mai rispundidas. Aschia sa ella era buc co ei va culs 40 affons naschi el spital a Carrefour. Ils referats e discussiuns gidan la spindrera da vegnir a frida cun quei ch'ella ha viu e viviu.



E co eis ei ussa – quasi miez onn pli tard? "Jeu sun pronta, sche quels dalla Crusch cotschna telefoneschan mondell jeu buugen puspei a gidar leu nua ch'ei drovan mei," puntuescha ella cun egls tarlischonts.

Per donaziuns: Banca Raiffeisen Surselva, 7130 Ilanz, CH91 8107 3000 0036 0903 9, Maria Elisabeth Vincenz, Pellas 222 A, 7144 Vella cun la remarca «Haiti»

Tierz rang per Natalie Bearth

da Susi Rothmund

La sonda e da gliendisdis Tschuncheismas ha l'Uniu da cavalcar Trun e contuorn arranschau l'otgavla concurrenzia da siglir per cavals. Quels dus dis ein buca meins che 200 participontas e participonts dall'entira Svizra cun lur cavals semesirai alla «RePower» Jump Trophy 2010 a Glion.



"Ils sbags fa adina il cavalcader", ei la giuvna amazona Natalie Bearth da Sumvitg perschuaida e declara ch'il cavalcader stoppi menar endretg siu cavagl tras il percuors. Jeu hai entupau Natalie a Glion, cuort avon ch'ella absvoli la concurrenzia per il premi da RePower ella categoria R2/L2. Ella ha concediu d'esser empauet agittada, mo la tensiun tschessi immediat cu ella sesi sil dies da siu cavagl Finnisk Speck.

Natalie cavalchescha mintga di ed ina ga ad jamna treneschia ella da seglir sur obstachels cun siu cavagl. "In hobi intensiv, mo bellezia", sincereschia la feglia da Giochen Bearth, il president dall'Uniu da cavalcar Trun e contuorn. Ella concurrenzia 6 ella categoria R2/L2 ha la giuvna lu era occupau il bien tierz rang. Cordiala gratulaziun e vinavon bia plascher cun quei bi sport!

Scolaras e scolars da Sumvitg han conquistau la tribuna cul musical "Dave"

da Susi Rothmund

Grond applaus ha ei dau a caschun dalla premiera dil musical "Dave" a Sumvitg. Ina biala pagaglia pils scolars e las scolaras dil scalem superior da Sumvitg che han giugau e cantau a moda perschuaidenta.



La jamna avon Tschuncheismas han 36 scolaras e scolars dall'emprema e secunda classa dil scalem superior dalla scola da Sumvitg e lur scolastas e scolasts preparau il musical "Dave".



Quella jamna da project ha muntau in tschuat lavour, naven da cuser costums tochen tier far las culissas, rimnar requisits tochen tier crear e reparter flyers d'invitaziun e bia auter che s'auda tier la realisazion d'in tal project.

Intensiva ei era la lavour cul reschissur Baseli Tomaschett da Trun stada. Tschun dis ha el priu peda da coordinar culs giuvenils la part teatrala culla part musicala. Quei che pareva ils emprems dis dètg difficil han ils acturs la finfinala dumignau cun bravura. Aunc empau malsegirs eran els sepresentai la gievgia allas scolas. "Quella emprova generala han ei duvrau per ch'ei gartegi veramein", ha Baseli Tomaschett ch'ei satisfatgs dalla prestazion e

digi engaschi resumau suenter las producziuns. La gievgia hagien ils acturs realisau per tgei ch'ei mondi veramein e ch'ei stoppien ussa giugar atras ina producziun dil musical e quei senza interrupziuns ed instrucziun dil reschissur.



Alla premiera dil venderdis ed alla derniera dalla sonda avon Tschuncheismas han els raccoltau dabia risaglias e fermis applaus dil nummerus publicum. Actualas fuvan las scenas che tractavan la veta ed ils problems dil giugadur da ball a canaster Dave.



Sper igl intensiv trenament haveva el strusch peda pils amits e l'amur e fuva la finala bandunaus e persuls cun sia mumma che promoveva la carriera dil giuven cun tut ils mettels - era cun doping. Da l'autra vart la grappa dils kiffers che savevan buca tgei entscheiver en cun lur temps liber. A moda perschudenta han entginas mattas giugau las clearleeadras che fuvan veritables tussis ed era las solistas han mussau talent e curascha da cantar avon ina sala pleina.



Suenter in project aschi bein reussiu, vegn quei probablamein buca ad esser stau la davosa ga ch'il scalem superieur dalla scola da Sumvitg meina atras ina tala jamna da project.



Beinvegni a casa Remo

da Susi Rothmund

Avon treis onns ha il lennari Remo Decurtins da Cumpadials fatg il fagot per ir viado el mund. La sonda avon Tschuncheismas ei el turnaus a casa accumpignaus da varga 20 umens e d'ina dunna che s'audan medemamein tier la "Freie Vogtländer Deutschlands". Avon che ir viers Cumpadials ein ils mistergners-viandonts i en canzlia a Sumvitg. Mintgin ha dau siu cudisch da viadi al canzlist Patrick Schaniel che ha confirmau la viseta cul datum e cun in bul dalla vischnaunca. Tier il davos bul ch'il canzlist ha fatg - el cudisch da siu frar Remo - era el veseivlamein commuentaus. Tenor usit ha la vischnaunca dau ina pintga buna-mana als viandonts, quella ga ei lezza ida en favur dalla fiasta da beinvegni.



A Cumpadials ein els vegni beneventai d'in pievelun. Tenor usit ha il Remo giu da reiver sillla tabla dil vitg per seglir dall'autra vart giu nua ch'el ha giu d'embratschar sia mumma e tut quels ch'eran leu. Il mistergner-viandont ha viu bia dil mund e ha empriu d'enconuscher differentas culturas. El ha anflau biars buns amitgs, luvrau empau diltut, fatg vacanzas mo ei era staus enqualga persuls.



Magari senza saver nua durmir e tgei magliar. "Jeu hai empriu d'enconuscher memez e da spitgar – enzaco va ei adina vina-von", ha il giuven da 24 onns detg e manegiau ch'ei seigi darar iu aschi bein cun el sco il di da retuorn a casa nua ch'el ha igl emprem aunc stuiu reiver sur la tabla dil vitg ora per lu saver turnar a casa.



Elecziuns circuitalas ed elecziuns per la Regenza

Ils 13 da zercladur ei di d'elecziun pil cumin dalla Cadi e per la regenza grischuna. Nies cumin elegia in niev mistral ed in substitut da mistral. Plinavon havein d'eleger 5 deputai pil cussegli grond e 5 suppleants da deputau.

Da nossa vischnaunca representan ina candidata ed dus candidats per las elecziuns el cumin dalla Cadi.



Martin Candinas da Rabius recandidescha sco deputau per la Partida cristiandemocratica dalla Cadi. Gia dapi 2006 representa Martin Candinas cun perschuaision e grond engaschi nies cumin el cussegli grond. El fa quei a moda fetg professiunala e cun success. Avon 3 onns ei Martin Candinas vegnius elegius ella suprastanza dalla regiun Surselva nua ch'el tgamuna il departament da sanadad, socialess, cultura e sport. Martin Candinas ei specialist da segiradas socialas ed ei menader da filiala dalla Helsana Assicuranzas SA a Cuera. Cun sia gronda experientscha vul el vinavon s'engaschar el cussegli grond pils interess da nossa regiun ed en special per nossa giuventetgna.



Pia Candinas-Pally da Rabius, che ei vegnida elegida igl avrel vargau en suprastanza communal, candidescha per la Partida dils liberaldemocrats (pld) per in sez sco deputada dalla Cadi. Ella lavura actualmein sco secretaria tier la Axpo Hydro Surselva AG a Tavanasa. Pia Candinas-Pally vul s'engaschar per condiziuns che promovan ina sauna prosperitat economica, per favoreivlas colligaziuns da traffic che garanteschan in bien access als centers economics ed en favur da structuras che possibiliteschan ina frigeivla collaboraziun enteifer la regiun. Cun sia candidatura vul Pia Candinas-Pally era dar alla Cadi la pusseivladad da survegnir

sper la vusch dalla pcd era il susteign davart dalla pld, dalla secund ferma fraczin el parlament cantunal.



nas enconuschienschas dall'administraziun cantunala ein franc bunas premissas persuenter.



Mario Cavigelli da Domat candidescha ensemen cun in grond diember da candidatas e candidats pils tschun sezs dalla regenza grischuna.

Il chef dalla fraczin cristiandemocratica dil cussegl grond ei burghéis da Siat. Siu bab ei carschius si a Rueun, ina dallas raschuns daco che Mario Cavigelli ha streggas relaziuns culla Surselva. Sco sulet dils candidats tschontscha Mario Cavigelli romontsch sursilvan ch'el ha buca survegniu en tgina, mobein ch'el ha empriu alla scola cantunala muort interess per nossa cultura. Da buob eis el era staus ad alp en Surselva. Sin fundament da sia gronda simpatia per la Surselva s'engascha el era activamein en nossa regiun, nua ch'el presidiescha il team da skis e snowboard Surselva.

Sco commember dil parlament dalla Surselva, sco president communal, mo era sco Sursilvan eis ei per mei buca tuttina, sche nus, sche nossa Surselva ha ina vusch ella Regenza grischuna ni buc. Cun Mario Cavigelli havess la Surselva ina ferma vusch leu nua che las decisiuns vegnan pridas, ina vusch ch'enconuscha nos basegns, che tschontscha nies lungatg e che s'engascha gia oz per nossa regiun. Perquei dundel mia vusch en favur dalla Surselva a Mario Cavigelli ad in dils nos.

Walter Deplazes

Treis larischs el curtin d'uaul a Surrein han stuiu ceder da Flurin Cathomas, selvicultur da revier

Biars onns ha il curtin d'uaul a Surrein surviu agl uffeci forestal per trer plontinas. Cul temps ei l'idea da plantar grondas surfaſchias en nos uauls tschessada ed uss vegn ton sco pusseivel luvrau culla regiuvinaziun naturala. Aschia surveſcha il curtin d'uaul oz mo pli sco pastira da casa. Iis larischs dil curtin d'uaul han ina vegliadetgna da ca. 100 onns. Sumvitg Turissem vul far ord quei curtin in liug da paus per la populaziun e per viandonts. Aschia vegnan meisas e bauns lu pustai en in liug adattau che duei envidar da star in mumenet ell'umbriva sut ils glimaris. Avon entgins dis ha la gruppera forestala derschiu 4 larischs che eran daventai empau malsegirs. Aschia seporscha era la pusseivladad da regiuvinar il curtin d'uaul sez cun plontas giuvnas.



Ord la plema da nos scribents e poets

Da nies vischin da Val Leo

"Time is money"

Gion Antoni Bühler ha rimnau e publicau 1888 en las "Anna-las" varga 3000 proverbis. En quella collecziun hai jeu anflau in che ha da far cun "temps", numnadamein: "Dai temps al temps."

Dil temps dat ei massa proverbis: "Time is money", ei matei il prominent.

Per l'ina ei quei proverbi engles, e tut quei ch'ei engles ei in. Ussa fan ei schon la petta cun "frühenglisch" en scola. L'economia camondi quei. Ah, matei per ch'ils pigns sappien tgei ch'il kesch flau seigi. Per mei ei quei gaga, ed ussa hael auc legiu tscheidi ella gasetta che professer Remo Largo, seigi dil medem meini sco jeu. Sch'ins fetschi engles, sche stoppien ins far en-

gles endretg e buca duas lecziuns ad jamna, "reine Zeitverschwendung", citat Largo. Ussa essan nus puspei tiel temps. Igl ei simplamein idiotic, da far in tec talian, in tec rumantsch grischun, in tec engles, perquei che senza engles mondi nuot pli ed il davos dalla scola san ei nuot diltut, sco ins vesa mintgamai vid ils tests ch'ei fan culs recruters. Aber far bia caussas en ina ei il trend e far dabot, pertgei "time is money", e cu ei va per raps, stat ei scret oz sin miu calender, jeu hai quel dil VOLG ch'ins sa trer giu mintgadi e che ha si davontier tgei sogn ch'igl ei e davostier in proverbi e quel dad oz secloma: "Cui va per raps han tutt la medema cardientscha".

Semegliontas historias cuortas ein d'anflar el cudaschet: "Il cavegl grisch. 19 IMPULS screts ensemen pil Radio Romontsch Cuera", da retrer digl autur, SFR 6.-, leo.tuor@bluewin.ch ni: leo tuor, Val 7173 Surrein, 081 943 13 29

II Legn

Niev legn

Tgei ei quei e nua sesanfla quei?



Sligiazun dil davos legn en "Las Squadras" nr. 4/december 09

La fotografia muossa ina part dalla sculptura da fier avon la casa s. Giusep a Cumpadials. Ord las 19 sligaziuns correctas ei la victura dallas duas cartas dad ir cul tren vegnida tscharnida e senumna Brida Berther, Rabius.

Tarmettei Vossa sligiazun per posta, per fax ni per e-mail alla administraziun communal entochen mesjamna, ils 30 da zercladur 2010.

Per participont(a) vala mintgamai mo ina sligiazun. Denter las sligaziuns giestas vegn tratg la sort. Sco premi dat ei duas gadas ina carta dil di per ir cul tren ell'entira Svizra ella valeta da mintgamina frs. 35.-.

Editura

Vischnaunca Sumvitg, caum postal 60, 7175 Sumvitg
telefon: 081 920 25 00, fax: 081 920 25 08,
e-mail: info@sumvitg.ch